



Università
Ca' Foscari
Venezia

Didattica museale standard in ambito educativo
Villa Manin, 14 Settembre 2017

Didattica museale in lingua straniera

Fabiana Fazzi

Dottoranda Scienze del linguaggio,
Università Ca' Foscari di Venezia



Università
Ca' Foscari
Venezia



**Pensate a una visita
guidata alla quale avete
preso parte...**

**E se quella stessa visita
fosse stata in lingua
straniera (LS)?**



Università
Ca' Foscari
Venezia

Di cosa stiamo parlando?

Percorsi educativi museali in LS (Inglese,
Francese, Spagnolo, Tedesco ecc.)

indirizzati **NON ai turisti**

ma agli studenti che vogliono praticare la LS in un
contesto autentico

→ Metodologia **CLIL**



Università
Ca' Foscari
Venezia

Di cosa parleremo...

1. **CLIL** – una panoramica:

- Che cos'è, potenzialità e *sfide*
- CLIL nella scuola italiana
- perché parliamo di CLIL al museo?

2. **Potenzialità** dell'apprendimento linguistico al museo

4. **Criticità** dell'apprendimento linguistico al museo

5. **Linee guida**

- metodologia
- operatore museale CLIL
- quali "**ponti**" tra scuola e museo?



Università
Ca' Foscari
Venezia

CLIL (Content and Language Integrated Learning)

(Coonan 2012, Coyle et al. 2010, Menegale 2013)

= insegnamento/apprendimento di una materia non linguistica
(es. scienze) attraverso una LS

Benefici

- *rule of forgetting* (Krashen 1983)
- apprendimento costruttivo
- > consapevolezza
- > impegno
- motivante



Università
Ca' Foscari
Venezia

Criticità CLIL

discrepanza tra
abilità cognitive
e linguistiche

comprensione
produzione

BICS CALP

STUDENTE

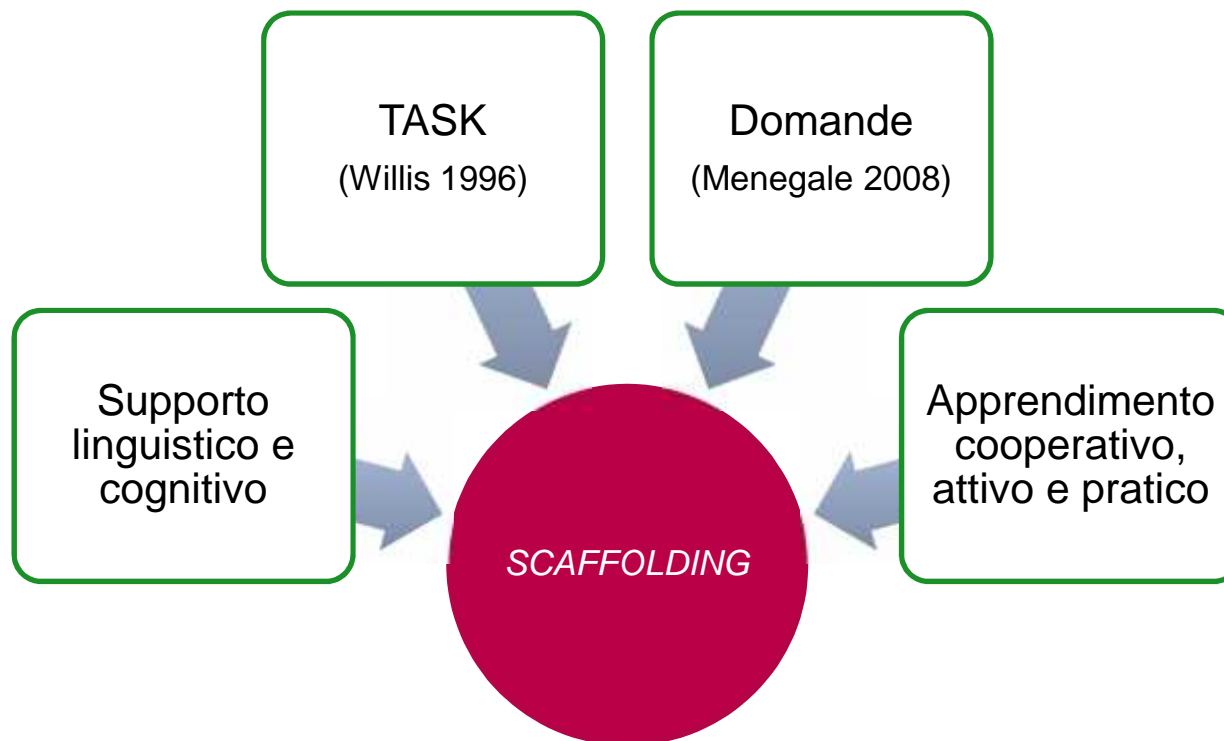




Università
Ca' Foscari
Venezia

Come affrontare le *sfide*

Ripensamento **metodologico** del modo di insegnare e di imparare





Università
Ca' Foscari
Venezia

CLIL nella scuola italiana (Cinganotto 2016)

Riforma della Scuola Secondaria di Secondo Grado (D.P.R. 15 **marzo 2010**, nn. 87-89) prevede che:

- **Licei** (qualsiasi lingua straniera): ultimo anno
- **Liceo linguistico**: 1° LS dalla 3^a e 2° LS dalla 4^a
- **Istituti tecnici**: l'inglese - ultimo anno.

Nota Miur 2014

- 50% del monte ore e/o moduli parziali e/o progetti interdisciplinari in lingua straniera

→ **Interesse generalizzato - altri ordini di scuola si attivano**



Università
Ca' Foscari
Venezia

CLIL nella scuola italiana



DOCENTE CLIL in Italia:

- docente della disciplina non linguistica
- corso metodologia CLIL
- competenza certificata linguistica livello **C1** (CEFR)



Università
Ca' Foscari
Venezia

Perché il CLIL al museo?



Università
Ca' Foscari
Venezia

“No school is an island”

→ verso un sistema formativo integrato





Università
Ca' Foscari
Venezia

Programmi museali in LS in Italia

- Fondazione Musei Civici (Venezia)
- Fondazione François Pinault (Venezia)
- Fondazione Musei Civici (Brera)
- Museo Zoologico (Roma)
- Ad Artem-Castello Sforzesco/Museo del '900 (Milano)
- Musei Civici (Monza)
- Museo Galileo (Firenze)
- Museo italiano della guerra (Rovereto)
- Museo delle Scienze (Trento)
- Antiquarium Arborense (Oristano)





Università
Ca' Foscari
Venezia

Cosa rende l'apprendimento al museo diverso da qualsiasi altra esperienza educativa?

OGGETTI



REALIA

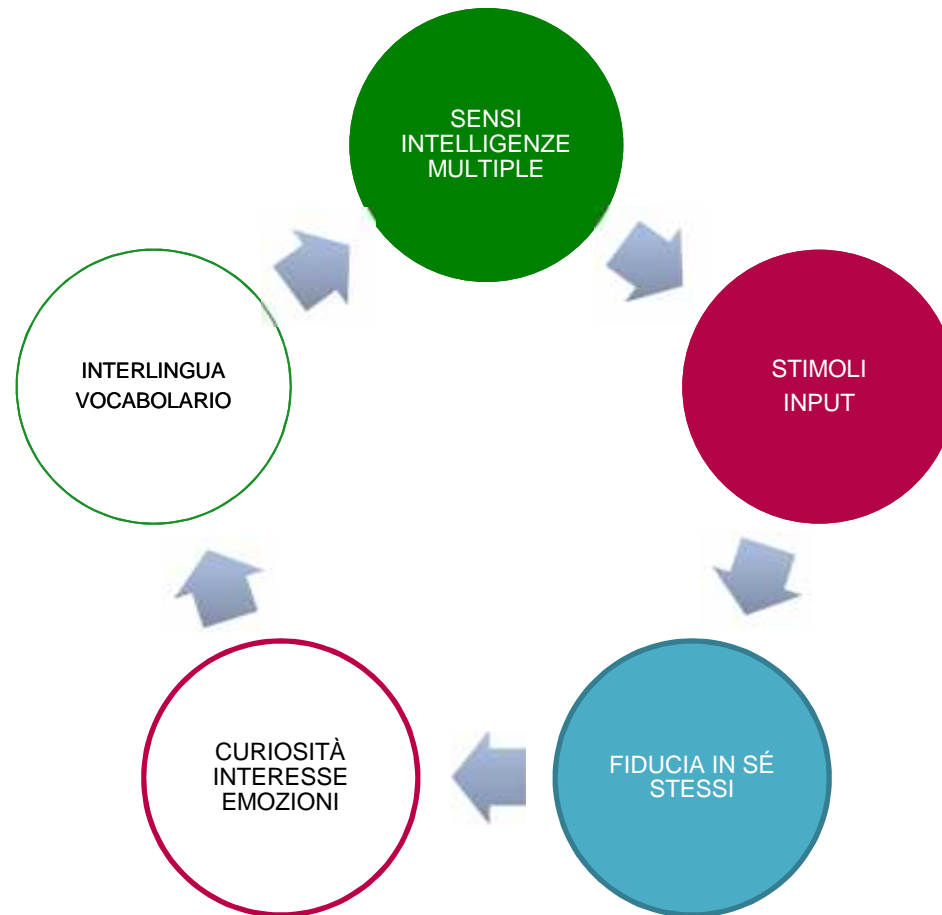
OPERE D'ARTE





Università
Ca' Foscari
Venezia

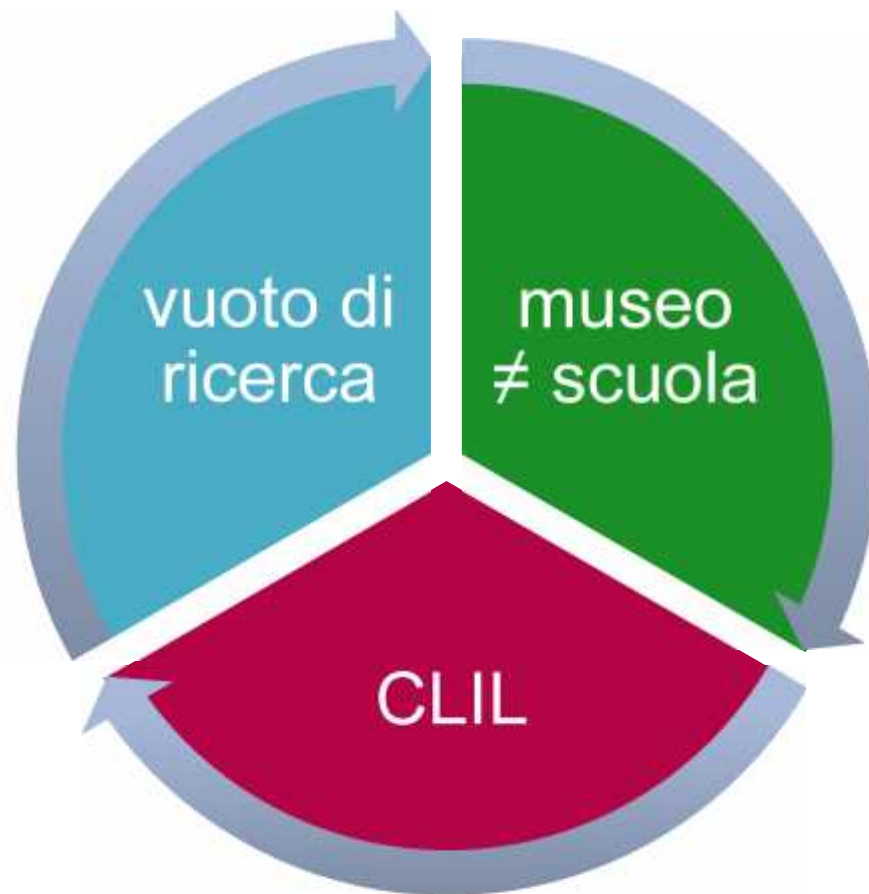
Benefici apprendimento L2/LS al museo





Università
Ca' Foscari
Venezia

Criticità apprendimento LS al museo





Università
Ca' Foscari
Venezia

Criticità apprendimento LS al museo (Fazzi 2014)

- **MACRO**: decrescita delle prenotazioni
- NO consapevolezza obiettivi e aspettative insegnanti
- NO comunicazione livello linguistico/conoscenze studenti
- NO pianificazione in 3 parti
- **MICRO**: coinvolgimento limitato degli studenti
- attività *object- and inquiry-based*, esperienziali e collaborative
- supporto cognitivo e linguistico
- tempo prolungato per osservare e lavorare sull'input
- no collaborazione insegnante



Università
Ca' Foscari
Venezia

Progetto di ricerca in corso (2015-2018)

- **Contesto:**

- Università Ca' Foscari-Fondazione Musei Civici di Venezia (Ca' Pesaro, Ca' Rezzonico e Museo di Storia Naturale)

- **Obiettivi:**

- **modello** progettazione e realizzazione di percorsi museali CLIL

- **integrazione** percorso museale nel curriculum scolastico

- **impatto apprendimento/motivazione SS**



Università
Ca' Foscari
Venezia

Linee guida





Università
Ca' Foscari
Venezia

Linee guida

Da dove partiamo nel costruire un percorso museale CLIL?

SEMPRE dai **contenuti (tema)**
scelti / mediati in maniera diversa:

- livello linguistico
- età/grado d'istruzione
- aderenza con il curriculum scolastico
- altri fattori



Università
Ca' Foscari
Venezia

Esempi

Dove: **Ca' Pesaro**

- Tema: Arte XX secolo, dal figurativo all'astratto
- Ordine: Scuola secondaria I grado
- Anni: 3° (ma anche altri)
- Livello LS: A2

Dove: **Museo di Storia Naturale**

- Tema: Strutture omologhe e analoghe (classificazione animali)
- Ordine: Scuola secondari II grado
- Anni: 1° e 2°
- Livello: A2/B1



Università
Ca' Foscari
Venezia

Ca' Pesaro

1. Look closely at the artwork in front of you. What do you see?

- a) _____ b) _____
c) _____ d) _____
e) _____ f) _____

2. Circle the adjectives that you could use to describe this painting?

- dramatic peaceful powerful enigmatic
confusing
tense happy scary joyful violent

Why?



Felice Casorati, *The young maidens*
(1912)



Università
Ca' Foscari
Venezia

Ca' Pesaro

3. The names of the girls in the painting are: Dolores, Violante, Bianca and Gioconda. Who is who? Why do you think so?

Ex. In my opinion, Violante is.....(the second/first girl on the left/right) because.....



Felice Casorati, *The young maidens* (1912)



Università
Ca' Foscari
Venezia

Museo di Storia Naturale

Natural History Museum of Venice

ground floor

1. Dinosauria

excavated floor

2. Searching for dinosaurs

3. A new dinosaur

4. The dinosaur's life in the landscape

5. The mammals

6. The dinosaurs

7. The dinosaurs

8. The dinosaur

9. Giuseppe De Renzi

10. Giuseppe Ligabue

11. Mammals: the room of knowledge

12. Mammals: the room

13. Mammals: the room

14. Mammals: the room

15. Mammals: the room

16. Mammals: the room

17. Mammals: the room

18. Mammals: the room

19. Mammals: the room

20. Mammals: the room

21. Mammals: the room

22. Mammals: the room

23. Mammals: the room

24. Mammals: the room

25. Mammals: the room

26. Mammals: the room

27. Mammals: the room

28. Mammals: the room

29. Mammals: the room

30. Mammals: the room

31. Mammals: the room

32. Mammals: the room

33. Mammals: the room

34. Mammals: the room

35. Mammals: the room

36. Mammals: the room

37. Mammals: the room

38. Mammals: the room

39. Mammals: the room

40. Mammals: the room

41. Mammals: the room

42. Mammals: the room

43. Mammals: the room

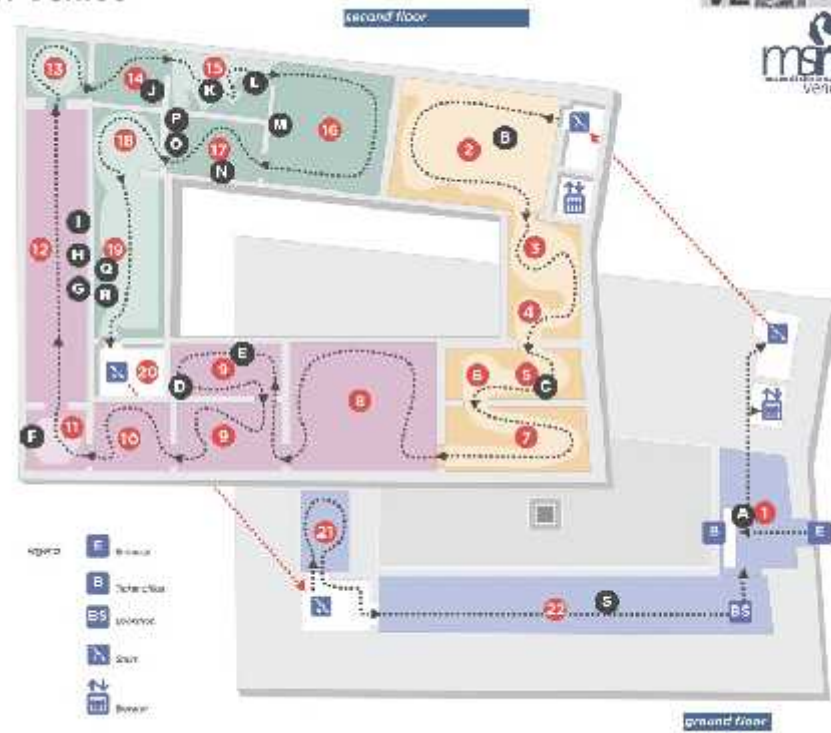
44. Mammals: the room

45. Mammals: the room

46. Mammals: the room

47. Mammals: the room

48. Mammals: the room





Università
Ca' Foscari
Venezia

Museo di Storia Naturale

Worksheet n.1

OBSERVE: ANALOGOUS AND OMOLOGOUS STRUCTURES



❖ Observe the specimens, listen and complete the sentences with the missing words in the box below.

- A** _____ (sperm whale) - room 1. Look up and find its scientific name.
Cetaceans are the _____ that have best adapted to aquatic life. The forelimbs of the sperm whale are modified into _____, which allow it to control both stability and swimming direction.
- C** _____ (ichthyosaur) - room 5. Find it and write its scientific name.
Ichthyosaurs are extinct _____ that had a hydrodynamic shape similar to that of a fish. Their flippers were supported by the bones of their _____.
- G** Fishes - room 12. In which cabinet are they? _____.
In _____, fins differ by shape and position. They are made of bony or cartilaginous rays and allow fishes to control both stability and _____ direction.
- N** Insects- room 17. Find an insect and write its scientific name. _____.
_____ are the only flying animals that have four _____. They are specialised structures, which differ by shape and dimension depending on the group they belong to.
- O** Bats - room 17. Find a bat and write its scientific name. _____.
Bats are _____ mammals. The fingers of their forelimbs are very long and support their wings made of _____.
- P** *Dimorphodon* sp. (pterosaur) - room 17. Find it and write its scientific name.
Flying reptiles had a big but light _____. Their wings were made of skin and were supported by only one _____ of the forelimb.

fishes, flippers, flying, limbs, cranium, insects, mammals, finger, wings, skin, reptiles, swimming.



Università
Ca' Foscari
Venezia





Università
Ca' Foscari
Venezia

Glossario

- ✓ scritto
- ✓ visivo
- ✓ tattile
- ✓ multimediale

What language can I use to talk about art?

Language to describe an artwork

I can see...
There is/are...



In my opinion...
I think...
I agree/disagree with him/her...because...

Glossary of art words

Artist= the person who makes the artwork
Artwork= something we make to communicate an idea
Painting= two-dimensional artwork
Fresco= mural painting
Portrait= painting of a person
Allegory= a picture made up of symbols
Veduta= painting of a cityscape





Università
Ca' Foscari
Venezia

Lingua della classe

Useful Questions

How do you
say ____ in
English?

How do you
spell that?

Can you
repeat
that,
please?

What
does ____
mean?

Can you
slow down,
please?

Can you
speak up,
please?





Università
Ca' Foscari
Venezia

L'operatore museale CLIL

CONOSCENZE (sapere)

- familiarità con contenuti
- alta conoscenza della lingua straniera

COMPETENZE (saper fare)

- saper facilitare la comprensione/produzione in LS



- saper usare tecniche di mediazione museale



Università
Ca' Foscari
Venezia

**Quali “ponti” vanno costruiti
con la scuola per massimizzare
l’apprendimento linguistico degli
studenti?**



Università
Ca' Foscari
Venezia

Prima e dopo la visita al museo

Prima della visita:

- è importante che gli studenti vengano preparati prima? Che tipo di supporto potreste dare agli insegnanti?
 - ✓ scheda riassuntiva
 - ✓ attività pre-visita (Ruanglertbutr 2016, British Museum ESL)
 - ✓ formazione in presenza: <http://www.visitmuve.it/it/servizi-educativi/per-la-scuola/docenti/>

Dopo la visita:

- è importante che ci sia un follow-up in classe?
 - ✓ attività: prodotto finale (Getty Museum, 2009)



Università
Ca' Foscari
Venezia

Scheda riassuntiva

LOOKING FOR THE RIGHT WORDS – Ca' Pesaro

Sede: Ca' Pesaro

Durata: 2 ore

Contenuti:

Percorso didattico finalizzato alla comprensione del passaggio tra figurazione e astrazione, attraverso alcuni capolavori otto-novecenteschi presenti in museo. Saranno inoltre trattate in modo interattivo le diverse vicende che hanno condotto alla formazione delle collezioni e l'utilizzo di Ca' Pesaro come spazio museale.

Obiettivi disciplinari:

Gli studenti saranno incoraggiati a:

- riconoscere nelle articolate vicende artistiche del '900 alcuni dei passaggi fondamentali tra figurazione e astrazione attraverso l'analisi, la descrizione e l'interpretazione di alcune delle opere più importanti del museo
- riconoscere e apprezzare il valore della collezione esposta a Ca' Pesaro e il ruolo di mecenate giocato da Felicità Bevilacqua La Masa

Obiettivi linguistici

Gli studenti saranno in grado di:

- usare e potenziare il vocabolario e la lingua specifici della storia dell'arte (es. lingua per descrivere gli elementi fondamentali del linguaggio artistico)
- usare le quattro abilità (parlare, ascoltare, scrivere, leggere) in inglese in relazione all'arte del '900
- interagire tra di loro e con la guida in inglese in un contesto non scolastico



Università
Ca' Foscari
Venezia

Scheda riassuntiva

Obiettivi trasversali:

Gli studenti saranno in grado di:

- lavorare in gruppo condividendo idee e ipotesi
- approcciarsi all'arte in maniera attiva e critica

Metodologia e descrizione

Fase1 – presentazione e sciogli ghiaccio

presentazione della guida attraverso uno sciogli ghiaccio (es. Lie Detector)

presentazione dell'organizzazione didattica/metodologica del percorso attivo (lavoro in piccoli gruppi e interazione in Inglese con la guida e tra gli studenti, a seconda del livello linguistico) e consegna dei materiali

Fase 2 – introduzione alla storia di Ca' Pesaro e alla figura di Felicità Bevilacqua La Masa

attivazione delle conoscenze pregresse attraverso domande di discussione in piccoli gruppi
discussione delle risposte in plenaria e introduzione partecipata

Fase 3 – attività di gruppo e lezione partecipata alla scoperta dei tesori di Ca' Pesaro

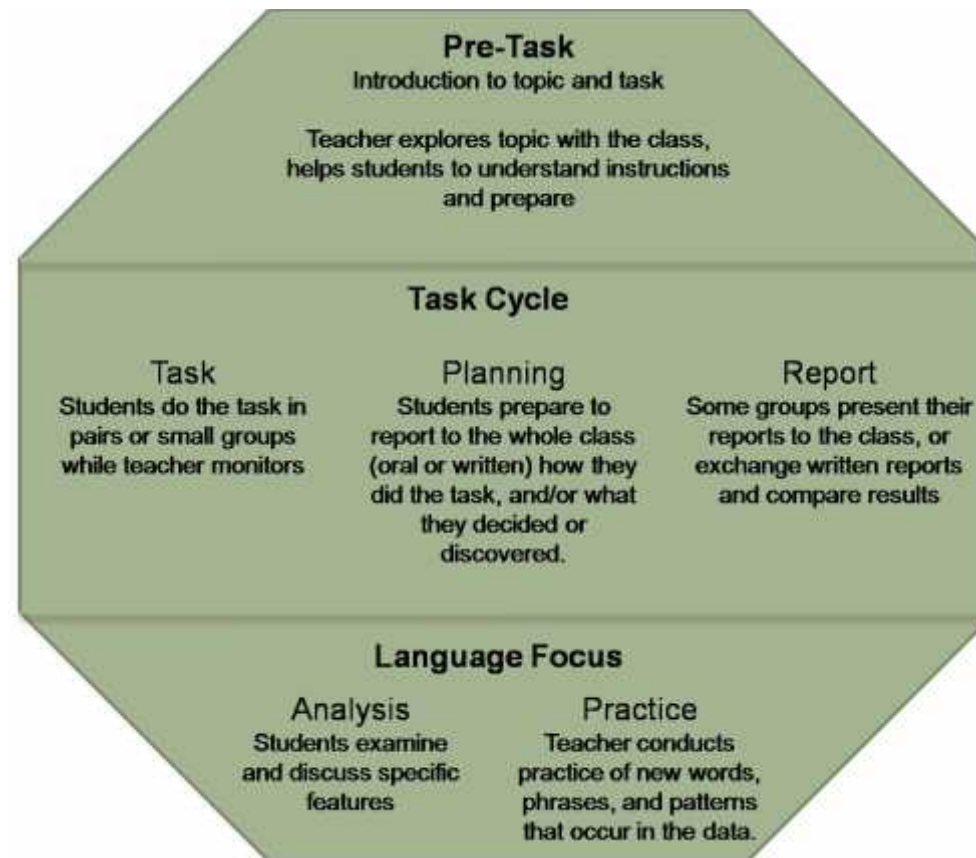
osservazione, analisi, descrizione e interpretazione critica delle opere d'arte attraverso lo svolgimento di attività di gruppo e discussione partecipata con la guida

Fase 4-chiusura dei lavori



Università
Ca' Foscari
Venezia

Task (Willis 1996)





Università
Ca' Foscari
Venezia

Prodotto finale (esempi)

HOMOLOGOUS-ANALOGOUS STRUCTURES

There are many types of animals that support the theory of evolution when they have been first provided with basic structural knowledge, the mostly similar bones in conventional structures of support in the limbs.

Two different types of structures are distinguished by their function in evolution: homologous structures.

ANALOGOUS

In evolution, structures that have developed from the same ancestor in different parts of the body, the same function for the same purpose, respectively do not have any similarity. The fish and whale, respectively a fish and a whale, both have a fin, but the fin of the whale is not a fin of the whale, it is a limb that has evolved in the whale's body. The fin of the whale is a limb that has evolved in the whale's body.

Example of insect and bird and talking about the type of limb and whether it is for locomotion or for support of the body.

HOMOLOGOUS

In evolution, structures that have developed from the same ancestor in different parts of the body, the same function for the same purpose, respectively do not have any similarity. The fish and whale, respectively a fish and a whale, both have a fin, but the fin of the whale is not a fin of the whale, it is a limb that has evolved in the whale's body. The fin of the whale is a limb that has evolved in the whale's body.

- Similar structure
- Long distal radius
- Bones in distal radius

ANALOGOUS

- Different structure
- Short distal radius
- Bones in distal radius

A diagram is a diagram that represents the theory of evolution.

HOMOLOGOUS STRUCTURES

Handing	Swimming	Swimming	Flying
Whale's arm	Whale's fin	Whale's fin	Bird's wing

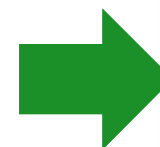
ANALOGOUS STRUCTURES

Bat wing	Bird wing	Insect wing



Università
Ca' Foscari
Venezia

Ricordando sempre di stimolare:





Università
Ca' Foscari
Venezia

Il futuro è...

- **Progetto europeo** (Erasmus+) di formazione integrata

→ (Rete orti botanici della Lombardia-Fondazione Musei Civici di Venezia)

- **Rete musei**



Università
Ca' Foscari
Venezia



fabiana.fazzi@unive.it



Università
Ca' Foscari
Venezia

Bibliografia

- Cinganotto, L. (2016)**, CLIL in Italy: A general overview. *Latin American Journal of Content and Language Integrated Learning*, 9, 2, 374-400.
- Coyle et al. (2010)**, *CLIL: Content and Language Integrated Learning*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Coonan, C.M. (2008)**, «Taking the matter to task». *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 1, 55-70.
- Coonan, C.M. (2012)**, *La lingua straniera veicolare*, Torino: UTET.
- Coonan, C M.(2012b)**, "Affect and Motivation in CLIL" in MARSH, D. & MEYER, O., *Quality Interfaces: Examining Evidence & Exploring Solutions in CLIL*, Eichstaett: Eichstaett Academic Press, pp. 53-66.
- Falk, J.H. & Dierking, L.D. (2000)**, *Learning from Museums. Visitor Experiences and the Making of Meaning*, Plymouth: Altamira Press.
- Fazzi, F. (2014)**, "A museum study programme for students of a foreign language: Issues in planning and implementation", Master Dissertation, University Ca' Foscari of Venice.
- Krashen, S. (1988)**, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, Prentice Hall International.
- Menegale, M. (2008)**, "La produzione orale in ambito CLIL", in Coonan (ed), Sezione monografica di *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 39, 1-2.
- Menegale, M. (2013)**, "A study on knowledge transfer between in and out-of-school language learning, in Menegale (ed), *Autonomy in Language Learning: getting learners actively involved*, IATEFL, Canterbury: UK.
- Ruaglertbutr, P. (2016)**, "Utilising art museums as learning and teaching resources for adult English language learners: The strategies and benefits", *English Australia Journal*, 31:2, pp. 3-29.
- Sederberg, K. (2013)**, «Bringing the Museum into Classroom, and the Class into the Museum: An Approach for Content-Based Instruction», *Journal of the American Association of Teachers of German*, 46:2, 251-262.
- Shoemaker, M.K. (1998)**, "Art is a wonderful place to be: ESL students as museum learners", *Art Education*, 51:2, pp. 40-45.
- The J. Paul Getty Trust (2009)**, *Evaluation of the J. Paul Getty Museum's Language through Art: An ESL Curriculum*, Museum Consultants Network.
- Willis, J. (1996)**, *A Framework for Task-Based Learning*. Harlow: Longman.



Università
Ca' Foscari
Venezia

Sitografia

- https://www.britishmuseum.org/learning/adults_and_students/esol_programmes.aspx
- <http://www.geffrye-museum.org.uk/learning/online-resources/esol-resources/>
- http://www.getty.edu/education/teachers/classroom_resources/curricula/esl/
- <http://www.metmuseum.org/learn/educators/lesson-plans>
- <http://thewalters.org/teachers/resources/commoncore/>
- <http://www.metmuseum.org/learn/educators/lesson-plans>
- https://www.moma.org/learn/moma_learning